image
THE WALKING DEAD
12
SEPT
$2.95
$3.75 CAN
KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN
WWW.ELABUELOSAWA.COM

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer, Letterer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

TONY MOORE
Cover

FOR IMAGE COMICS www.imagecomics.com

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Brett Evans
Production Manager

Cindie Espinoza
Controller

Allen Hui
Web Developer

B. Clay Moore
Public Relations & Marketing Coordinator

Tim Hegarty
Booktrade/International Rights

Jon Malin
Production Assistant

THE WALKING DEAD VOL. I #12 SEPTEMBER 2004. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1071 N. BATAVIA ST., SUITE A, ORANGE, CA 92867.

IMAGE AND ITS LOGOS ARE ® AND © 2004, IMAGE COMICS, INC. ALL RIGHTS RESERVED. THE WALKING DEAD, ITS LOGOS AND ALL RELATED CHARACTERS ARE ™ AND © 2004, ROBERT KIRKMAN. ALL RIGHTS RESERVED. THE CHARACTERS AND EVENTS PRESENTED IN THIS PUBLICATION ARE FICTIONAL. WITH THE EXCEPTION OF ARTWORK USED FOR REVIEW PURPOSES, NO PORTION OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED BY ANY MEANS WITHOUT THE EXPRESSED WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER.

PRINTED IN CANADA

BUENOS DIAS, CARIÑO.
¿HAS DORMIDO BIEN? ESTA CAMA HACE MILAGROS CONMIGO. INCLUSO DURMIENDO LOS TRES AQUI APRETADOS, HE DORMIDO COMO HACÍA TIEMPO...
¿ESTÁS BIEN?
NO. TENGO NÁUSEAS... LAS TENGO FUERTES ESTA MAÑANA. YO NO...
¡ULP!
¿MAMÁ ESTÁ VOMITANDO OTRA VEZ?
SI.
OH.

MAGGIE, YO...
¿QUÉ DEMONIOS ESTÁS HACIENDO?
¡OH, SEÑOR! EH... YO NO QUISE... SU HIJA Y YO...
¡LO SIENTO!
¡TODAVÍA NO LO HAS SENTIDO!

¡PAPÁ NO!
¡Y TÚ! ¿QUÉ HAS HECHO? LACEY, ARNOLD Y SHAWN ESTÁN BAJO TIERRA DESDE HACE NI VEINTICUATRO HORAS Y TE ENCUENTRO HACIENDO... ¿ESTO?
¡ME PONES ENFERMO!
HEY!
GLENN Y YO ESTAMOS ENAMORADOS, PAPÁ. ¡QUERÍA DECÍRTELO ANTES PERO NO PUDE! NOS QUEREMOS Y NO PUEDES HACER NADA.
¡TENGO DIECINUEVE AÑOS! ¡SOY LO BASTANTE MAYOR PARA HACER LO QUE QUIERA.
ÉL HA DORMIDO AQUÍ PORQUE YO SE LO HE PEDIDO. YO... NUNCA HABÍA DORMIDO SOLA EN ESTA HABITACIÓN.
NO DESDE QUE NO ESTÁ LACEY. NECESITO A ALGUIEN QUE ESTÉ CONMIGO.
...

¿DALE? ¿VIENES?
SI, DAME UN MINUTO. SÓLO QUERÍA LIMPIAR ESTO UN POCO. ME RECUERDA A CUANDO ERA NUESTRO SITIO. ANTES DE QUE NADIE MÁS DURMIERA AQUÍ.
NO SÉ SI NUNCA ACABARÉ DE QUITAR EL OLOR. ESTÁ IMPREGNADO EN LAS PAREDES. ESTE SITIO ES UN DESASTRE.
ERMA VOMITARÍA SI PUDIERA VERLO.
PERDONA. SÉ QUE NO TE GUSTA QUE LA MENCIONE.
NO. ERA TU MUJER. LO ENTIENDO. ES SÓLO QUE ESO ME RECUERDA QUE LA TIENES TODO EL TIEMPO EN LA CABEZA, Y YO...
NO PIENSES ESO, ANDREA. ESTUVE CON ERMA DURANTE CASI CUARENTA AÑOS. NO PUEDES ESTAR CELOSA DE MIS RECUERDOS.
LO SÉ, DALE, LO SÉ.
TE QUIERO, ANDREA. TE QUIERO DE VERDAD.
TE LO JURO.

NO CREO QUE ESTO SEA TRABAJO DE UN DÍA. LO SIENTO, AMIGO. CREO QUE OS TOCAN UNAS NOCHES MÁS DE DORMIR EN LA CARAVANA.
A MI TAMBIÉN ME LO PARECE. AUNQUE SABER QUE PRONTO ESTARÉ FUERA DE ÉSE SITIO ME DA FUERZAS. ES BUENO SABER QUE ME ESPERA UN COLCHÓN DE HENO EN LUGAR DEL SUELO DELANTE DEL SOFÁ.
CORTA, TIO. VAMOS A TARDAR AÑOS EN TENER ESTO DECENTE...
HEY, ALLEN. ¿CÓMO LO LLEVAS?
¿ESTÁS BIEN?
NO RICK Y PROBABLEMENTE NO VUELVA A ESTARLO. PERO NO PASA NADA. ME MANTENGO EN PIE POR DONNA, POR LOS NIÑOS. ES LO QUE ELLA HUBIERA QUERIDO.
SABES... DONNA ERA OCHO AÑOS MAYOR QUE YO. ERA MUCHO MÁS SENSATA, MAS CENTRADA... SIEMPRE SABÍA QUÉ HACER, O ERA CAPAZ DE CONVENCERME DE QUÉ HABÍA QUE HACER. NO SÉ CÓMO ME LAS VOY A ARREGLAR PARA SUBIR A LOS CHICOS SI ELLA. NO SÉ DEL TODO QUÉ VOY A HACER. PERO LO INTENTARÉ.
LO HARÉ LO MEJOR QUE PUEDA.
POR ELLA.

PERDONA ¿DECÍAS?
EXCEPTO POR COSAS DE NO DEMASIADA IMPORTANCIA... LOS NERVIOS DEL EMBARAZO... LO LLEVO BIEN. ESTOY CON MI MUJER Y CON MI HIJO... ESTAMOS SEGUROS... NO TENGO MUCHO DE QUÉ QUEJARME.
YO... EN FIN... NO SÉ QUÉ DECIRTE.
NO PUEDO PRETENDER SABER LO QUE ESTÁS PASANDO... NO PUEDO DECIR "SI, TIO, SÉ LO QUE SIENTES". PORQUE NO LO SÉ. Y NO SÉ QUÉ DECIR.
NO TIENES QUE DECIR NADA, RICK.
NO ARREGLARÍAS NADA. NO ME HARÍAS SENTIR MEJOR. SÉ QUE TE PREOCUPAS. CON ESO ES SUFICIENTE.
VALE, ENTENDIDO.
YO...
¡JODER! ¡ESTO ES ESTÚPIDO!
¿ESTAMOS LIMPIANDO ESTE SITIO PARA VIVIR EN ÉL? ¿VAMOS A VIVIR EN UN ESTABLO EL RESTO DE NUESTROS DÍAS?
HERSHEL ES UN TIPO RAZONABLE. SÉ QUE HA PERDIDO A DOS DE SUS HIJOS... PERO HABIENDO SITIO DE SOBRAS, NO VEO POR QUÉ NO PERMANECER AQUÍ.
NOS DEJA DORMIR A LORI Y A CARL EN LA HABITACIÓN DE CARL... TÚ Y LOS GEMELOS DEBERÍAIS DORMIR AHÍ CON NOSOTROS... SI PUDIÉRAMOS PARTIR UNA HABITACIÓN EN DOS SERÍA MEJOR QUE DORMIR EN UN ESTABLO.
VOY A BUSCAR A HERSHEL.

HERSHEL?
¿TIENES UN MINUTO?
TANTO COMO LO QUE ESTÉS DISPUESTO A DECIRME ESTANDO FRENTE A UN CABALLO. SOY TODO OIDOS.
HERSHEL.. SÉ QUE NO ES EL MEJOR MOMENTO.. CON LO QUE PASÓ AYER, PERO ESTABA PENSANDO...
ALLEN Y YO ESTÁBAMOS AHÍ ATRÁS LIMPIANDO EL ESTABLO PARA DORMIR EN ÉL Y NO LE VEO EL SENTIDO. NO DEBERÍAMOS DORMIR EN EL ESTABLO PARA SIEMPRE TENIENDO HABITACIONES LIBRES EN LA CASA. HE PENSADO EN POR QUÉ NO...
NO. ROTUNDAMENTE NO. SOIS BIENVENIDOS HASTA QUE VUESTRO CHICO SE RECUPERE. CUANDO ESTÉ BIEN, OS IRÉIS. NO VAIS A MUDAROS AQUÍ, Y MENOS A OCUPAR LAS HABITACIONES DE MIS HIJOS.
NO.
¿QUÉ?
NO.
AHORA DÉJAME EN PAZ.

¡DESPACIO!
ME HE ROTO LAS COSTILLAS BASTANTES VECES... SE ROMPEN CON MUCHA FACILIDAD.
¿SI?
SIENDO UN TIPO TAN GRANDE Y FUERTE... ¿TENGO QUE IR CON CUIDADO AL RECOSTARME?
QUÉ PUEDO DECIR... ESTOY HECHO UNA MIERDA.
VALE, INTÉNTALO AHORA. APÓYATE.
¿MEJOR?
SI.
ME ALEGRO DE HABERTE ENCONTRADO, CAROL. TODO ES PERFECTO.
SI, TOQUEMOS MADERA... O LO QUE SEA.
OH, VAMOS.
LO DIGO EN SERIO. NUNCA SABES LO QUE VA A PASAR.

¡LORI .. NO!
HEY!
¿NOS ESTÁS ECHANDO? ¿POR QUÉ? ¿QUÉ HEMOS HECHO, MALDITA SEA?
¿CÓMO NOS TIENES AQUÍ DURANTE SEMANAS Y DE REPENTE NOS ECHAS?
NUNCA OS HE INVITADO A VIVIR AQUÍ. OS HE DEJADO ESTAR AQUÍ MIENTRAS EL NIÑO SE PONE BIEN. NO TENGO SUFICIENTE COMIDA PARA TODOS A LARGO PLAZO. TENGO QUE MIRAR POR MI FAMILIA.
¿QUIERES DECIR TENIENDO UN ESTABLO LLENOS DE ZOMBIES AL LADO? ¿O QUIERES DECIR QUE VAS A EMPEZAR A MIRAR POR ELLOS AHORA?
SI NO HUBIÉRAMOS VENIDO. . SI NO OS HUBIÉRAMOS DADO MÁS ARMAS... ¡ESTARÍAIS TODOS MUERTOS! ¿Y ENCIMA NOS DAS LA PATADA?
¿QUÉ QUIERES DE MI? HE SALVADO LA VIDA DE TU HIJO Y PERDIDO A DOS DE LOS MÍOS. ¿NO OS HE DADO BASTANTE?
NOSOTROS NO HEMOS MATADO A TUS HIJOS. . SI ALGUIEN ES CULPABLE DE ELLO. . ¡ESOS SOIS TÚ, Y TU ESTUPIDEZ!
¡YA HAS HABLADO BASTANTE, TIA!
¡PAPÁ, NO!

¡BASTA YA!
¡NO ME TOQUES, CABRÓN!
¿IBAS A PEGARME? ¿QUÉ COÑO TE PASA A TI?
¡AYER PERDÍ A TRES DE MIS HIJOS, PUTA ESTÚPIDA! ¡TRES! HOY HE PILLADO A UNOS DE VOSOTROS FOLLÁNDOSE A MI HIJA. ¡VIENE TU PUTO MARIDO A DECIRME QUE QUERÉIS OCUPAR LAS HABITACIONES DE MIS HIJOS! ¡Y AHORA VIENES TÚ A TOCARME LOS COJONES PORQUE NO QUIERO QUE VOSOTROS, GORRONES, OS COMAIS MI COMIDA Y OS APODERÉIS DE MI CASA!
¡¿QUÉ COÑO QUERÉIS? ESTA ES MI CASA. TENGO UNA FAMILIA POR LA QUE MIRAR ¡NO ME IMPORTA VUESTRA MIERDA!
NO ME IMPORTA VUESTRA MIERDA.
NUNCA HEMOS DICHO QUE DEBA IMPORTARTE.

CREÍMOS QUE NOS DEJARÍAS ESTAR AQUÍ. NO NOS DIJISTE QUE FUERA TEMPORAL, JODER.
¿TIENES IDEA DE LO QUE HAY AHÍ AFUERA? ¿TENER QUE CAZAR LA COMIDA? ¿HACINARNOS EN LA PUTA CARAVANA? ¿SER ATACADOS POR ESOS MONSTRUOS A CADA MOMENTO?
NO.
ES.
MI PROBLEMA.
TENGO QUE CUIDAR DE MIS HIJOS.
¿Y QUÉ HAY DE NUESTROS HIJOS?
TIENES UNA VALLA... UNA CASA... ESTÁS SEGURO AQUÍ. PODEMOS AYUDARTE A PLANTAR MÁS COMIDA EN VERANO. ¡PODEMOS TRABAJAR!
PODRÍAMOS TENER UNA VIDA AQUÍ. NO PUEDES DEVOLVERNOS AHÍ. ¡NOS ESTÁS ENVIANDO A LA MUERTE!
¡NO PUEDES HACERNOS ESTO!
LORI, POR FAVOR.
TODO IRÁ BIEN.

OS QUIERO FUERA DE AQUÍ.
¡AHORA!
HERSHEL... ¡¿QUÉ COÑO?!
QUIERO QUE SE VAYAN, OTIS. ESTO HA SIDO UN INFIERNO DESDE QUE LLEGARON.
ESTÁBAMOS MUY BIEN ANTES.
ELLOS LO HAN JODIDO TODO.
DE ACUERDO. NOS IREMOS.
NOS VAMOS.

¿HERSHEL? ¿ESTÁS AHÍ? QUIERO HABLAR CONTIGO.
NO TENGO NI IDEA DE LO QUE TIENES EN LA CABEZA, TIO.. PERO CASI DISPARAS A ÉSE HOMBRE.
¿ME OYES?
ENTIENDO QUE QUIERAS QUE SE VAYAN, PERO ESTA NO ES MANERA DE TRATAR A LA GENTE. DEBES DISCULPARTE ANTE RICK ANTES DE QUE SE VAYA.
TIENES QUE...
¿ESTÁS AHÍ?
HERSHEL?
HERSHEL!
IBA A DISPARAR A ESE HOMBRE, OTIS. IBA A APRETAR EL GATILLO SI SE HUBIERA RESISTIDO DE ALGUNA MANERA.
CASI APRIETO EL GATILLO. CASI MATO A UN HOMBRE.
CREO QUE HE PERDIDO LA CABEZA

¿LE HAS DICHO ADIÓS A ESA CHICA?
NO.
¿NO? ¿QUÉ QUIERES DECIR?
YO NO ME VOY. ESTOY ENAMORADO, RICK. O ACASO TANTO COMO SÉ ESTARLO. NO SÉ SI ENCONTRARÉ OTRA MUJER COMO MAGGIE. ELLA HA HABLADO CON SU PADRE. ÉL LE HA DICHO QUE ESTÁ DE ACUERDO.
YO NO VENGO.
OH, GLENN... YO...
CREO QUE PARTE DEL MOTIVO POR EL QUE NO TENÍA PROBLEMAS PARA ENTRAR EN ATLANTA A POR SUMINISTROS ERA PORQUE ME DABA IGUAL VIVIR QUE MORIR. TENÍA MIEDO... PERO ESO TAMPOCO ME IMPORTABA. CREO QUE CASI QUERÍA MORIR.. PARA ACABAR DE UNA VEZ.
AHORA NO ME SIENTO ASÍ. NO CON MAGGIE.
ME QUEDO, RICK. NO QUIERO SENTIRME DE ÉSE MODO OTRA VEZ. NO QUIERO ESTAR SOLO.
NO. GLENN... TE ENTIENDO PERFECTAMENTE. QUIERO QUE SEAS FELIZ.
SOY FELIZ. NO CREÍ QUE FUERA POSIBLE, PERO LO SOY.
¿QUIERES ENTRAR A DESPEDIRTE DE TODOS?
NO. IROS. SE ME DAN FATAL LAS DESPEDIDAS

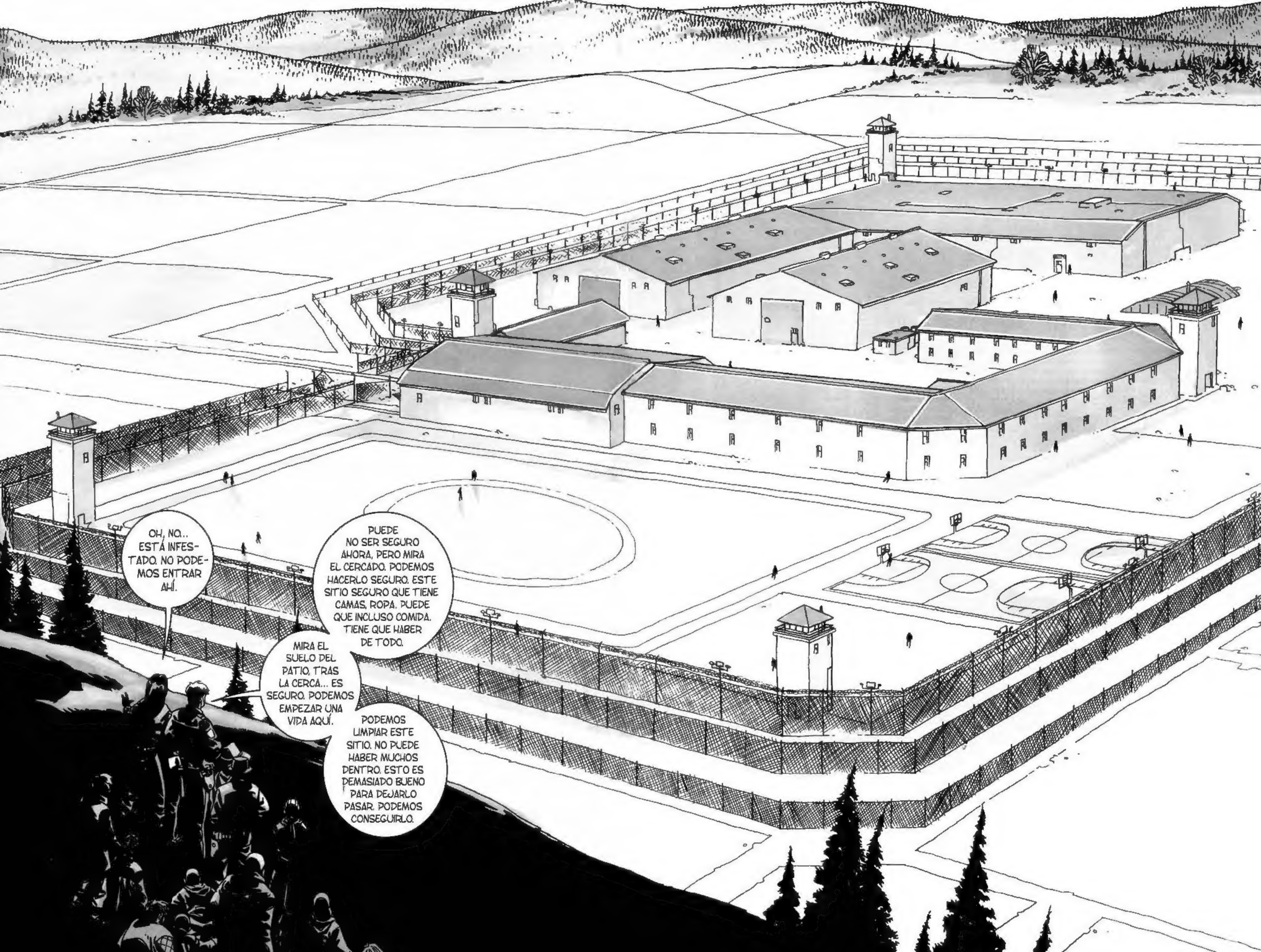
SIGH
ALLÁ VAMOS OTRA VEZ
CÁLLATE.
MATARÍA POR UNOS PEPINILLOS.
YO MATARÍA POR CUALQUIER COSA. HEMOS DE ENCONTRAR COMIDA YA.
HEMOS DE CAZAR ALGO O MORIREMOS DE HAMBRE.

¿PUEDO COMER ALGO MÁS, MAMÁ?
LO SIENTO, SOPHIA. ES TODO LO QUE TENÍAMOS. NO QUEDA NADA.
PERO AUN TENGO HAMBRE.

ENERAL STORE
¿NADA?
NADA COMES-TIBLE.
DINER

ESTAMOS SIN GASOLINA. NO HEMOS VISTO COCHES ABANDONADOS DESDE HACE TIEMPO. QUIERO QUE NOS SEPAREMOS BUSCANDO COCHES, DONDE SEA. SI VEIS CASAS CERCA, DEDÍDNOSLO, ESTARÍA BIEN DORMIR AUNQUE SEA UNAS POCAS NOCHES FUERA DE LA CARAVANA.
TENED VUESTRAS ARMAS A MANO. SI VEIS ZOMBIES NO DEJÉIS QUE OS RODEEN. RECORDAD: SOMOS MÁS INTELIGENTES Y MÁS RÁPIDOS. NO PERDAIS LA CABEZA. CORRED CUANTO PODAIS.
SI ENCONTRAIS ALGO DE COMER, TRAEDLO Y COMPARTIDLO. PENSAD EN LOS CRÍOS.
SI ENCONTRAIS LO QUE SEA, AGUA, COMIDA, GASOLINA, COBIJO, VOLVED AQUÍ Y TOCAD EL CLAXON. ALLEN ESTARÁ AQUÍ CON LOS NIÑOS.
SI NO ENCONTRAIS NADA, VOLVED ANTES DE QUE ANOCHEZCA.
NO TENEMOS MUCHAS HORAS.
AL FIN SOLOS.
NI LO SUEÑES. ESTOY DESNUTRIDA. NO HAREMOS NADA HASTA QUE ENCONTREMOS COMIDA.
SI ME ENTU-SIASMARA CON ELLO, SERÍA CAPAZ DE DARTE UN MORDISCO EN ALGUNA PARTE.
QUÉ SIMPÁTICA.
ESTOS CHICOS DE AHORA... NO ENTIENDO VUESTRO HUMOR.
UH-HUH.
CREO QUE ESTE VA A SER OTRO DÍA SIN COMIDA NI NADA QUE NOS HAGA REIR.

=UNG=
¿ESTÁS BIEN?
TENEMOS QUE ENSEÑARLES ESTO A RICK Y A LOS DEMÁS.
¡OH, SI!
HONK! HONK! HONK! HONK!
OW.
HABÉIS SIDO RÁPIDOS. ¿QUÉ HABÉIS ENCONTRADO?
YA LO VERÁS, TÚ SÍGUEME.
OH, TIO.


OH, NO... ESTÁ INFESTADO. NO PODEMOS ENTRAR AHÍ.
PUEDE NO SER SEGURO AHORA, PERO MIRA EL CERCADO. PODEMOS HACERLO SEGURO. ESTE SITIO SEGURO QUE TIENE CAMAS, ROPA. PUEDE QUE INCLUSO COMIDA. TIENE QUE HABER DE TODO.
MIRA EL SUELO DEL PATIO, TRAS LA CERCA... ES SEGURO. PODEMOS EMPEZAR UNA VIDA AQUÍ.
PODEMOS LIMPIAR ESTE SITIO. NO PUEDE HABER MUCHOS DENTRO. ESTO ES DEMASIADO BUENO PARA DEJARLO PASAR. PODEMOS CONSEGUIRLO.

ES PERFECTO.
ESTAMOS EN CASA